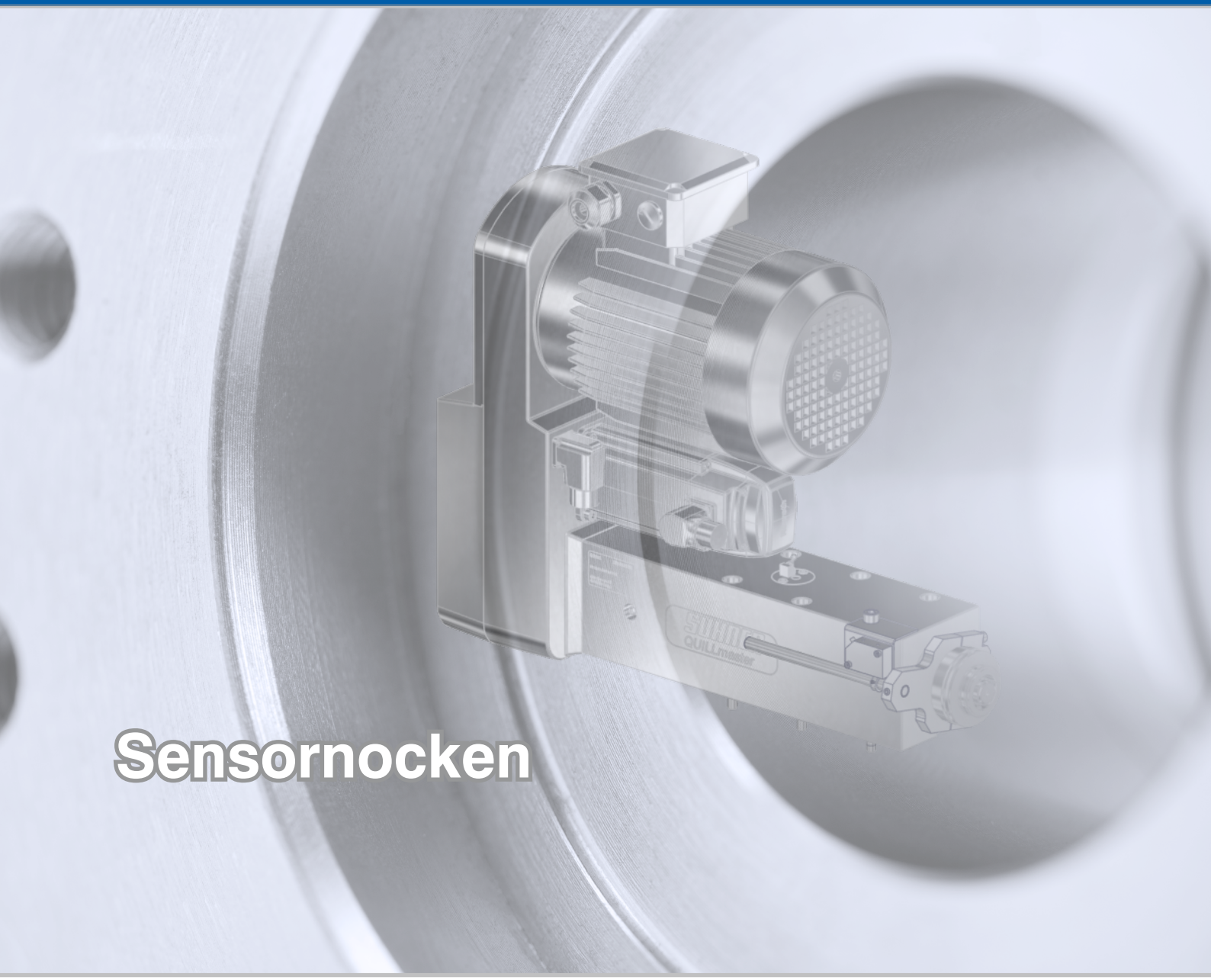
SUHNER®
MACHINING



Sensornocken

DE Original-Montageanleitung

FR Instructions pour l'installation

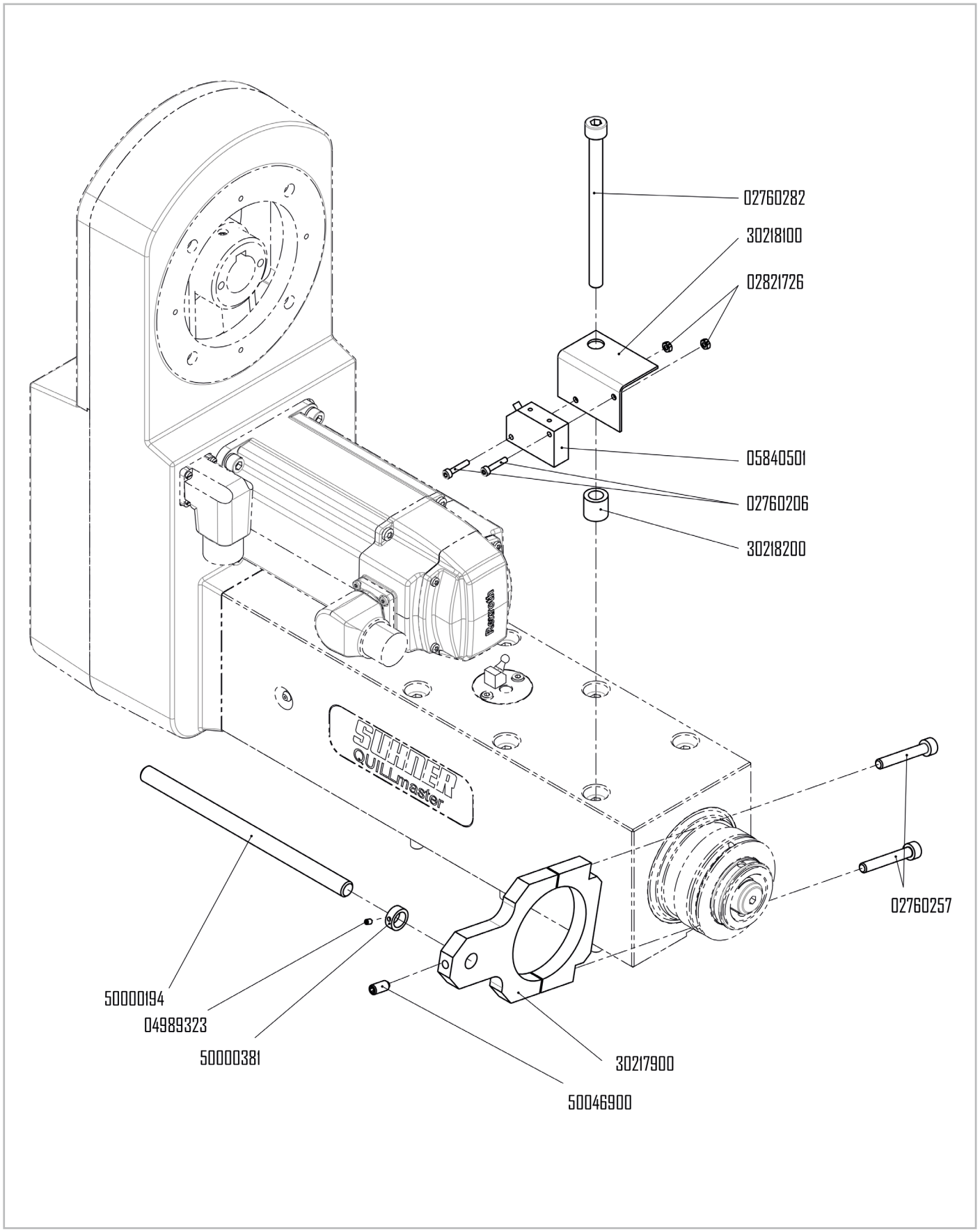
EN Installation Instructions

IT Instruzioni per l'installazione

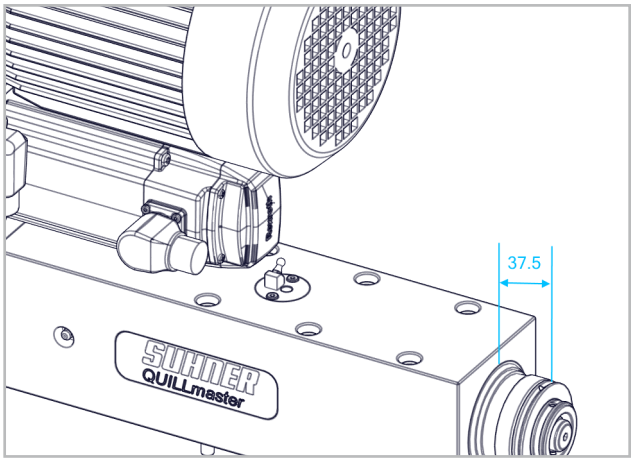
ES Instrucciones de instalación

PT Instruções de instalação

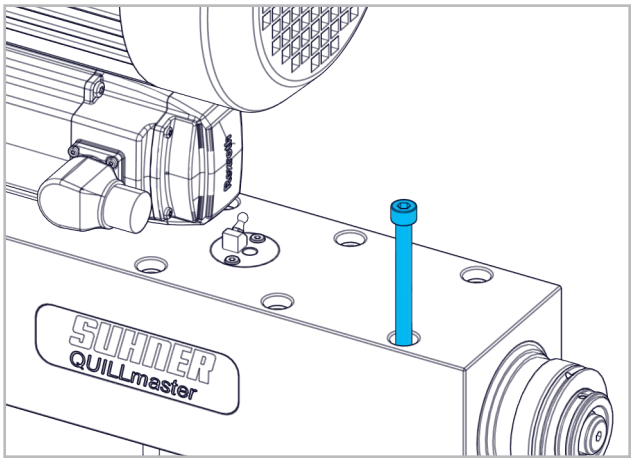
SUHNER®
ADVANCED COMPONENT CREATION


02760282
30218100
02821726
05840501
02760206
30218200
02760257
50000194
04989323
50000381
30217900
50046900
SUHNER
QUILLmaster

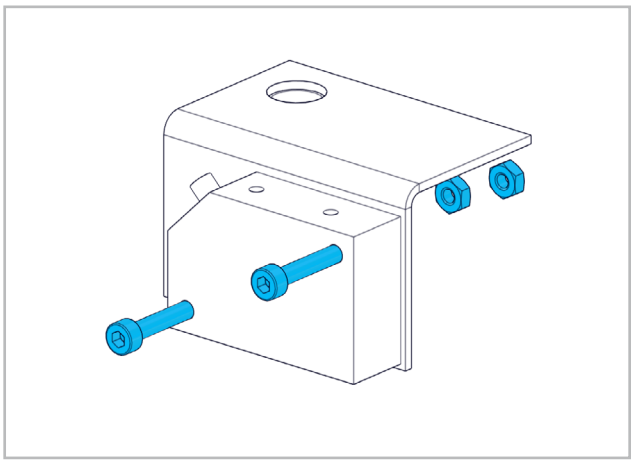
Montage/Demontage des Sensornockens



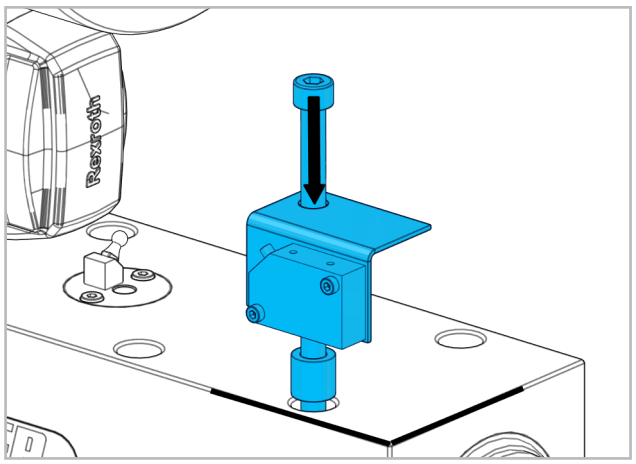
Pinole der Maschine auf absoluten Nullpunkt fahren. Sicherstellen dass die Maschine abgeschaltet und gegen erneutes Anlaufen gesichert ist.



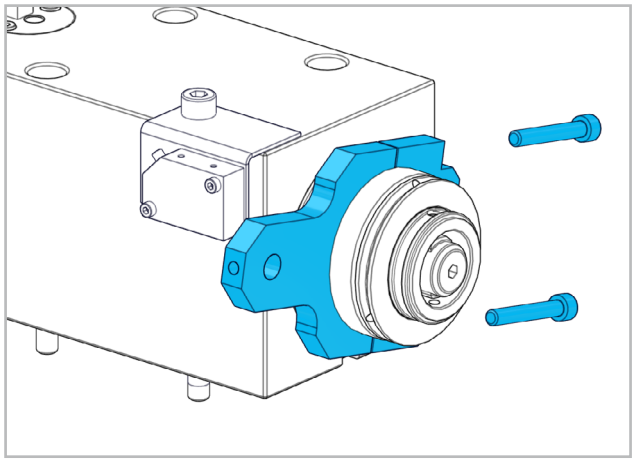
Zylinderschraube entfernen.



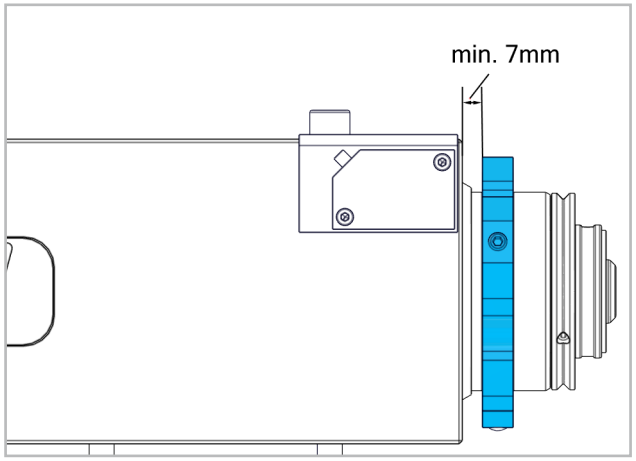
Näherungsschalter mit zwei Schrauben an Blech fixieren.



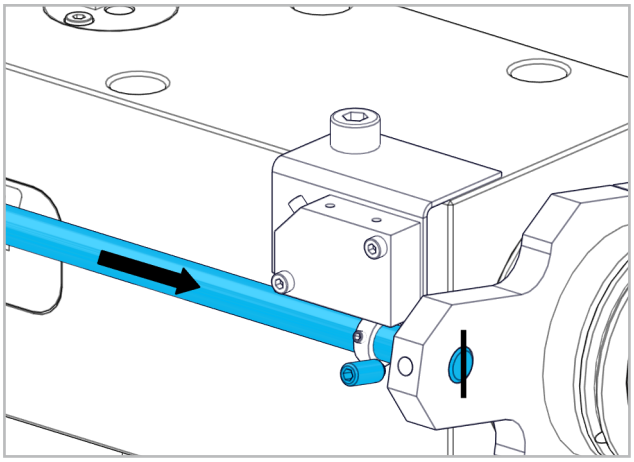
Blech mit Näherungsschalter mit der Zylinderschraube und der Hülse an Maschine anschrauben. Darauf achten, dass das Blech parallel zur Maschine ausgerichtet ist.



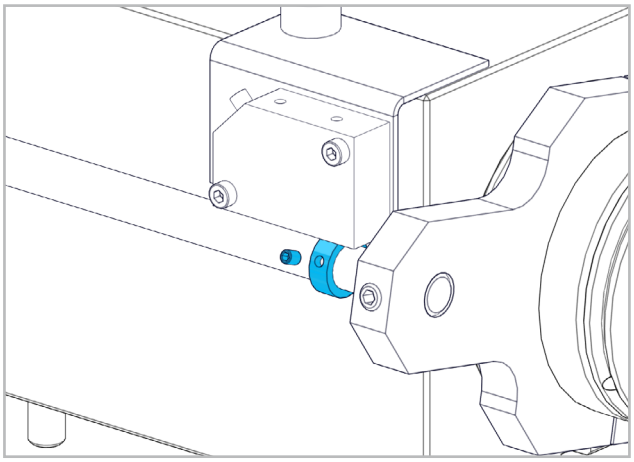
Platte vorsichtig über Pinole schieben.



Sicherstellen das zwischen der Platte und der Maschine kein Kontakt besteht und der Mindestabstand eingehalten wird. Platte mit den zwei Schrauben fixieren.



Führungsschiene in Platte einführen und mit Gewindestift sichern. Stirnfläche der Führungsschiene muss bündig zur Vorderseite der Platte sein.

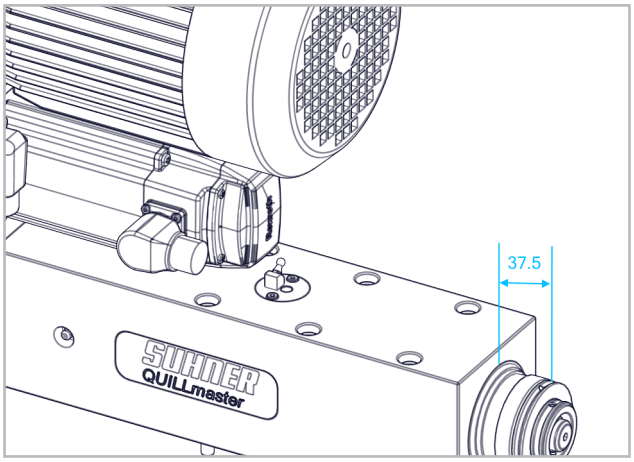


Schaltnocken auf Führungsschiene schieben und mit Gewindestift sichern.
Näherungsschalter verkabeln und prüfen, ob der Schaltnocken sauber erkannt wird. Schaltnocken auf gewünschte Position schieben und sichern.
Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Die Maschine muss vor jeder Manipulation des Sensornockens abgeschaltet und gegen erneutes Anlaufen gesichert werden.

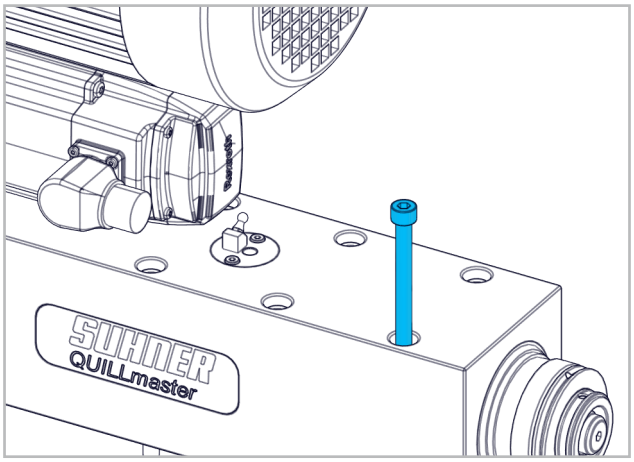
Funktionsprinzip

Schaltnocken auf der Führungsschiene so platzieren, dass er den Nullpunkt/Startpunkt des jeweiligen Programmes repräsentiert. Auf dem Nullpunkt wird vom Näherungsschalter ein Signal ausgegeben. Der Schaltnocken muss für jedes Programm vom Bediener separat eingestellt/platziert werden.
Bei einem Riemenbruch wird die Pinole nicht mehr auf den Startpunkt des Programmes zurückkehren. Somit wird vom Näherungsschalter kein Signal ausgegeben und verhindert damit ein Weiterschalten der Bearbeitungssequenz.

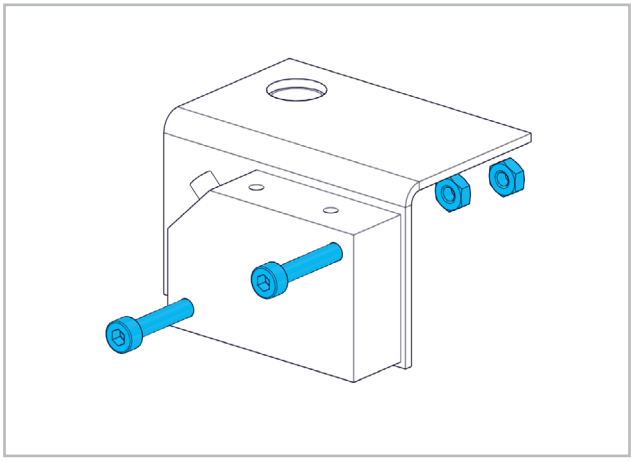
Montage/démontage de la came du capteur



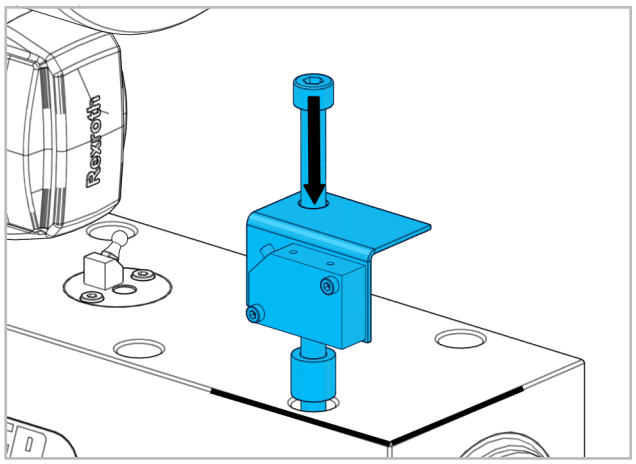
Déplacez le fourreau au zéro absolu. Assurez-vous que la machine est éteinte et protégée contre tout redémarrage.



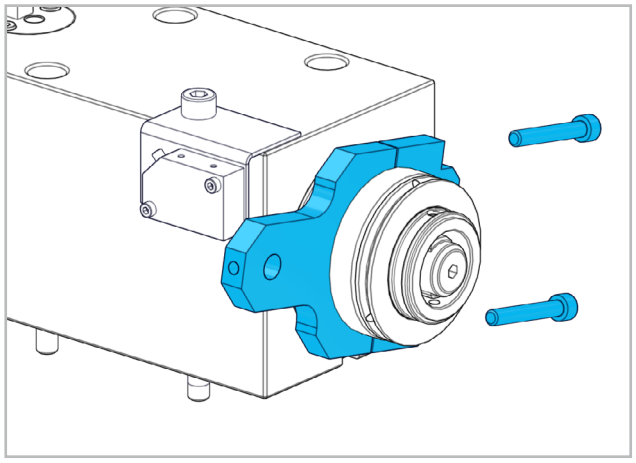
Retirez la vis à tête cylindrique.



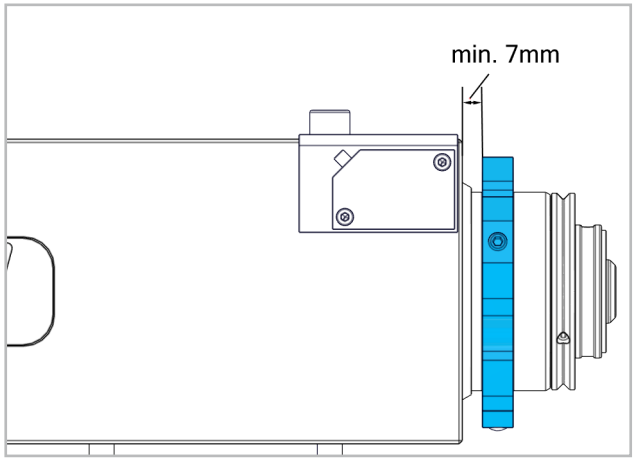
Fixez le détecteur de proximité à la plaque à l'aide de deux vis.



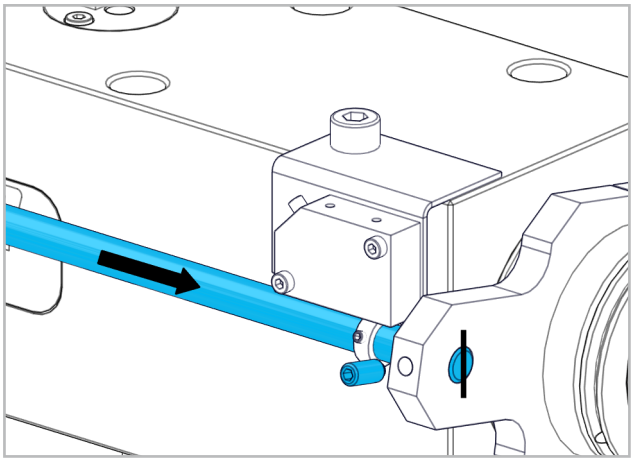
Vissez la plaque avec le détecteur de proximité à la machine à l'aide de la vis cylindrique et de la douille. Assurez-vous que la plaque est alignée parallèlement à la machine.



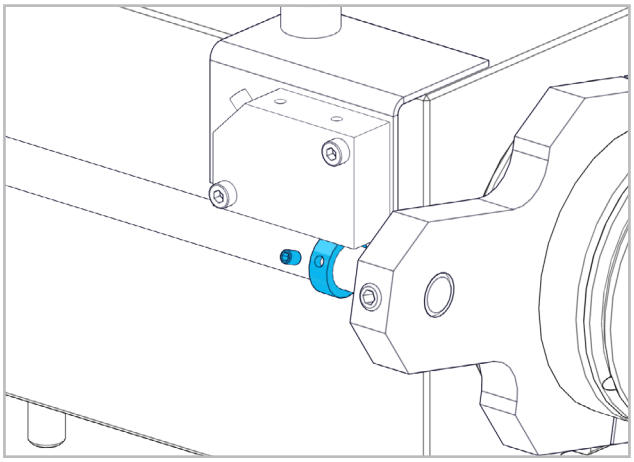
Faites glisser avec précaution la plaque sur le fourreau.



Assurez-vous qu'il n'y a aucun contact entre la plaque et la machine et que la distance minimale est respectée. Fixez la plaque avec les deux vis.



Insérez le rail de guidage dans la plaque et fixez-le avec la vis de blocage. La face du rail de guidage doit être au même niveau que l'avant de la plaque.



Faites glisser le cliquet sur le rail de guidage et fixez-le avec la vis de blocage.

Câblez le détecteur de proximité et vérifiez si la came de déclenchement est détectée proprement. Poussez la came de déclenchement dans la position souhaitée et fixez-la.

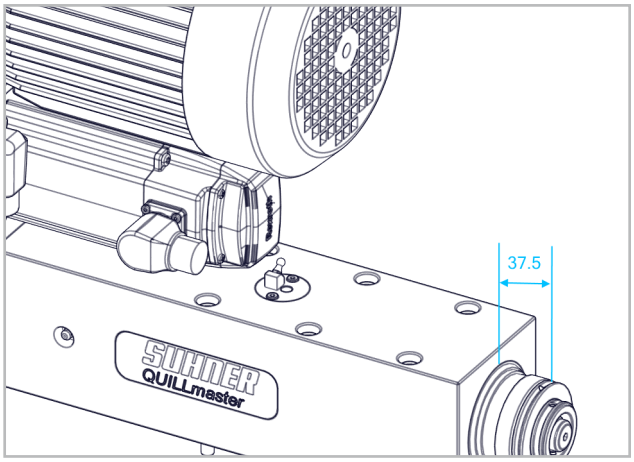
Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse. La machine doit être arrêtée et sécurisée contre tout redémarrage avant toute manipulation de la came du capteur.

Principe de fonctionnement

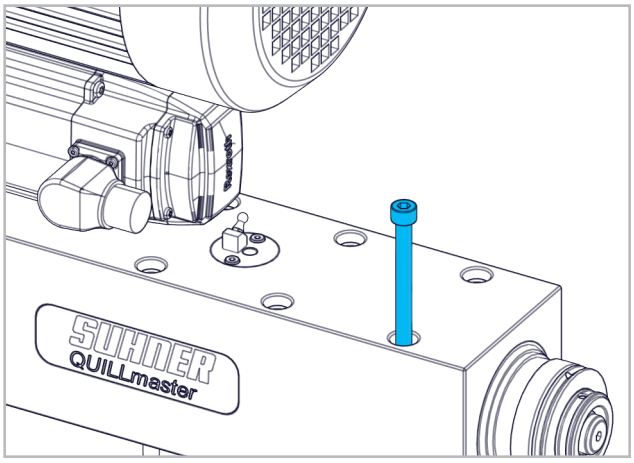
Placez la came de commutation sur le rail de guidage de manière à ce qu'elle représente le point zéro/le point de départ du programme respectif. Un signal est émis par le détecteur de proximité au point zéro. La came de déclenchement doit être réglée/placée séparément par l'opérateur pour chaque programme.

Si la courroie se rompt, le fourreau ne reviendra pas au point de départ du programme. Ainsi, aucun signal n'est émis par le détecteur de proximité, ce qui empêche la poursuite de la commutation de la séquence d'usinage.

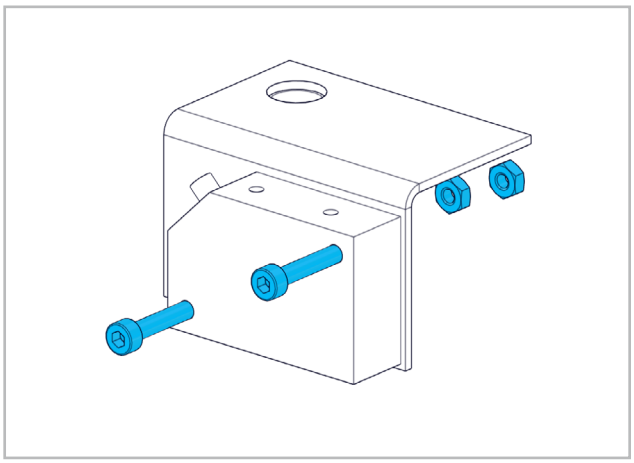
Assembly/disassembly of the sensor cam



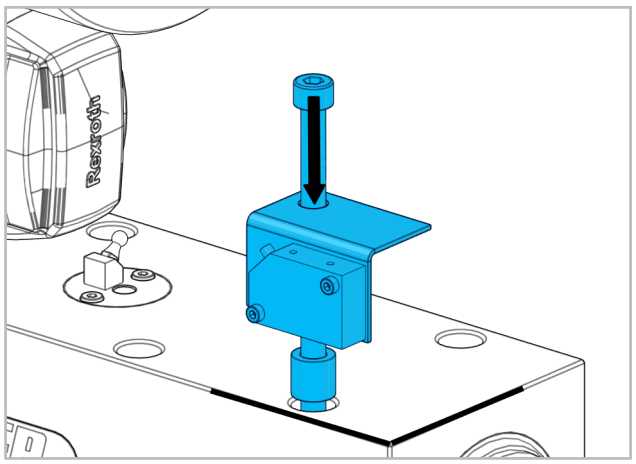
Move the pinion of the machine to absolute zero. Ensure that the machine is switched off and secured against re-starting.



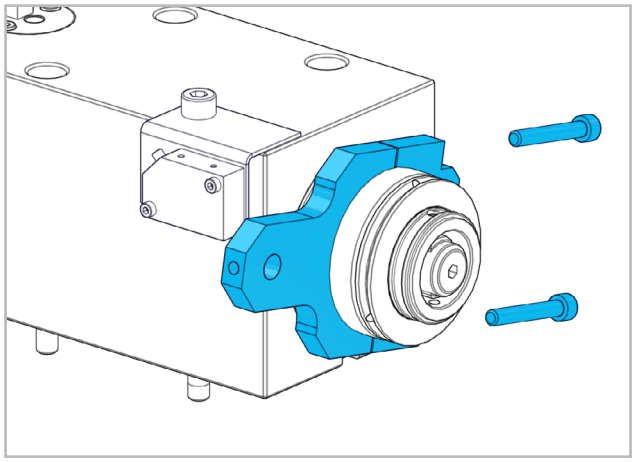
Remove cap screw.



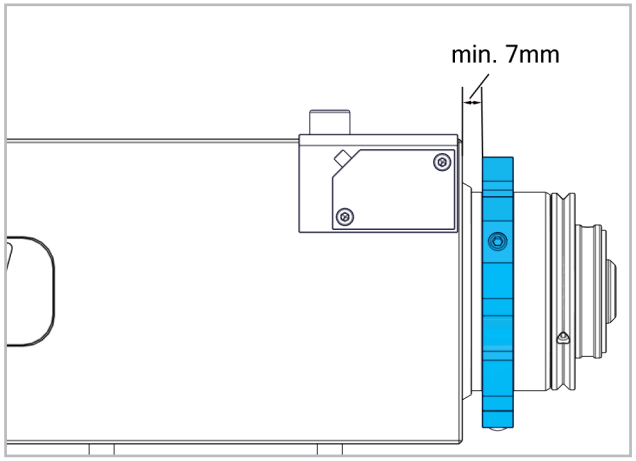
Fix the proximity switch to the plate with two screws.



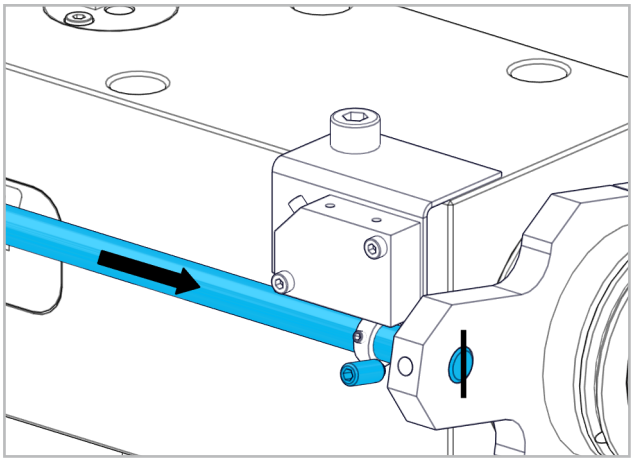
Screw the plate with the proximity switch to the machine using the cylinder screw and the sleeve. Ensure that the plate is aligned parallel to the machine.



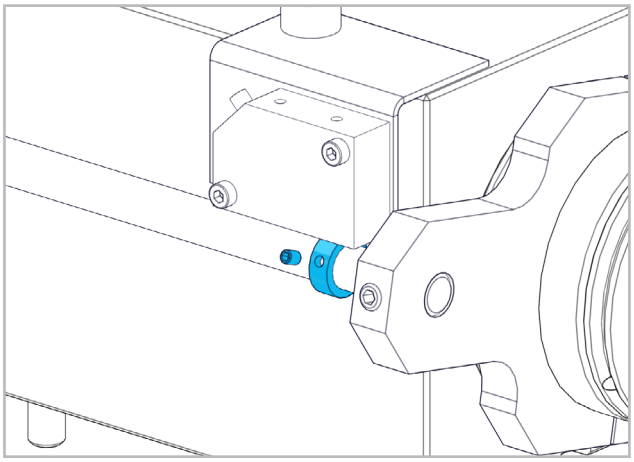
Carefully slide the plate over the pinion.



Ensure that there is no contact between the plate and the machine and that the minimum distance is maintained. Fix the plate with the two screws.



Insert guide rail into plate and secure with grub screw. The front face of the guide rail must be flush with the front of the plate.

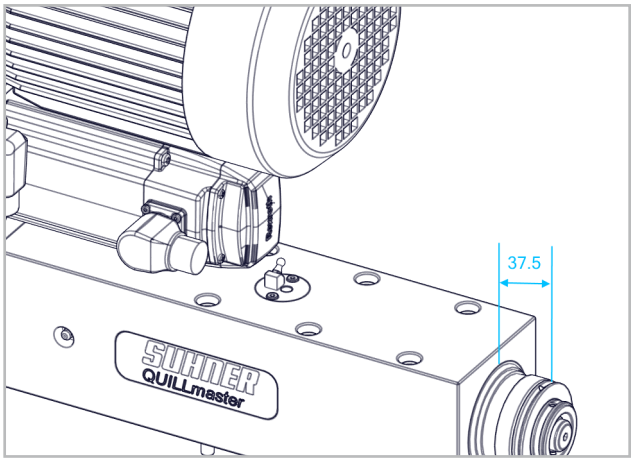


Slide the trip dog onto the guide rail and secure it with the grub screw.
Wire proximity switch and check whether the trip cam is detected cleanly. Push trip cam to desired position and secure.
Disassembly is carried out in reverse order. The machine must be switched off and secured against restarting before any manipulation of the sensor cam.

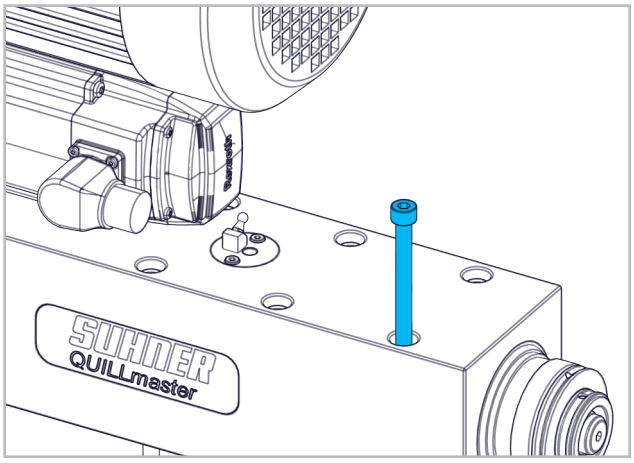
Operating principle

Place the switching cam on the guide rail in such a way that it represents the zero point/start point of the respective program. A signal is output by the proximity switch at the zero point. The trip cam must be set/placed separately by the operator for each program.
If the belt breaks, the pinion will not return to the start point of the program. Thus, no signal is output by the proximity switch and thus prevents further switching of the machining sequence.

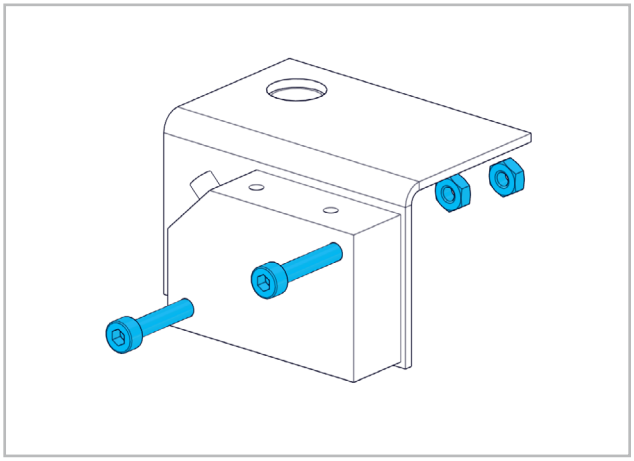
Montaggio/Smontaggio della camma del sensore



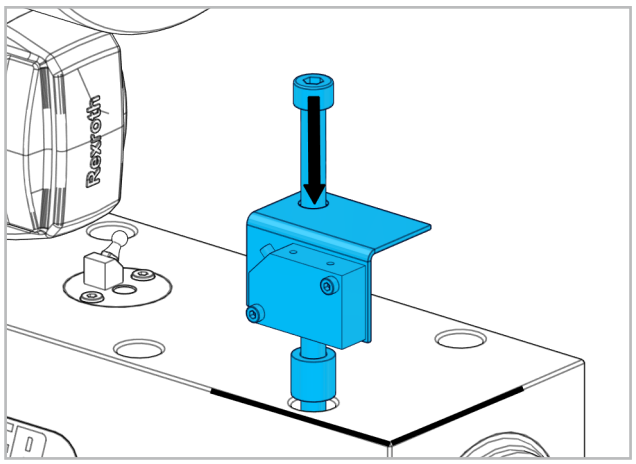
Portare la pignone allo zero assoluto. Assicurarsi che la macchina sia spenta e assicurata contro il riavvio.



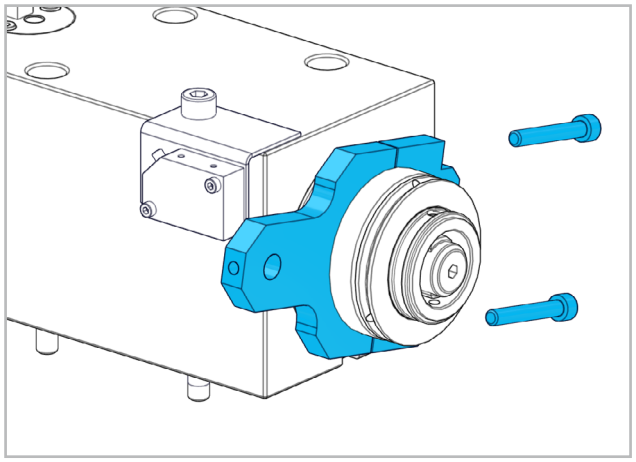
Rimuovere la vite a testa di formaggio.



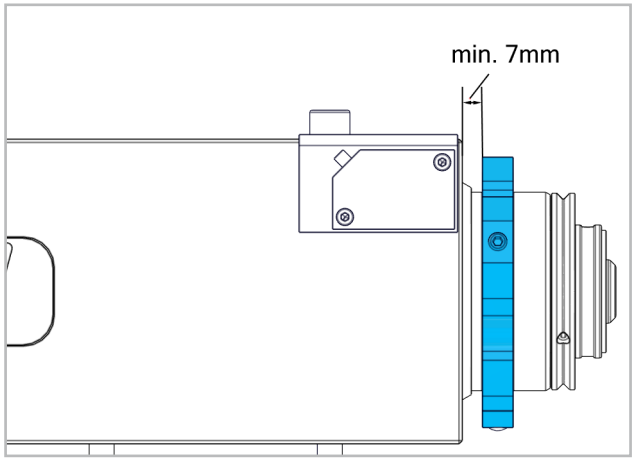
Fissare l'interruttore di prossimità alla piastra con due viti.



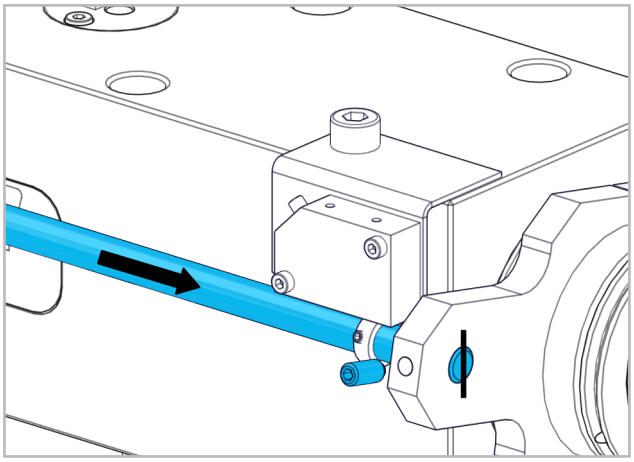
Assicurarsi che non ci sia contatto tra la piastra e la macchina e che venga mantenuta la distanza minima. Fissare la piastra con le due viti.



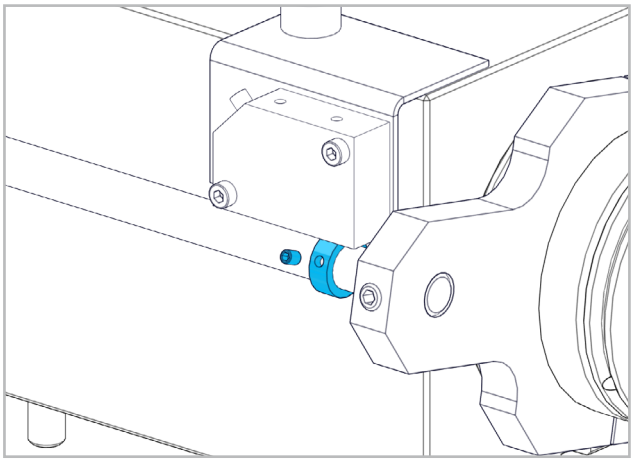
Far scorrere con attenzione la piastra sul pignone.



Assicurarsi che non ci sia contatto tra la piastra e la macchina e che venga mantenuta la distanza minima. Fissare la piastra con le due viti.



Inserire la guida nella piastra e fissarla con la vite di arresto. La faccia della guida deve essere a filo con la parte anteriore della piastra.

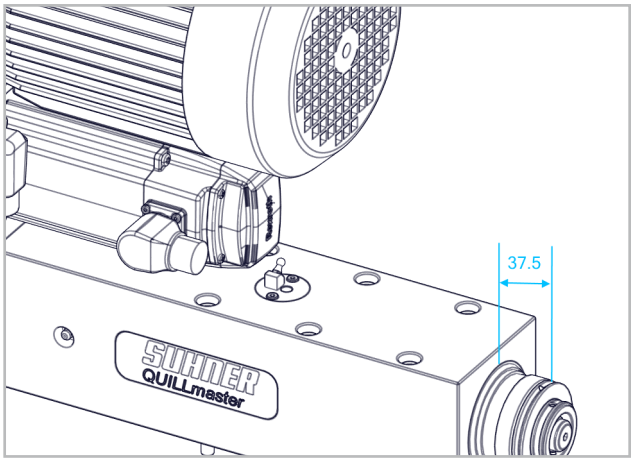


Far scorrere il cane da traino sulla guida e fissarlo con la vite di arresto.
Cablare l'interruttore di prossimità e controllare se la camma di scatto viene rilevata in modo pulito. Spingere la camma di sgancio nella posizione desiderata e fissarla. Lo smontaggio si effettua in ordine inverso. La macchina deve essere spenta e assicurata contro il riavvio prima di qualsiasi manipolazione della camma del sensore.

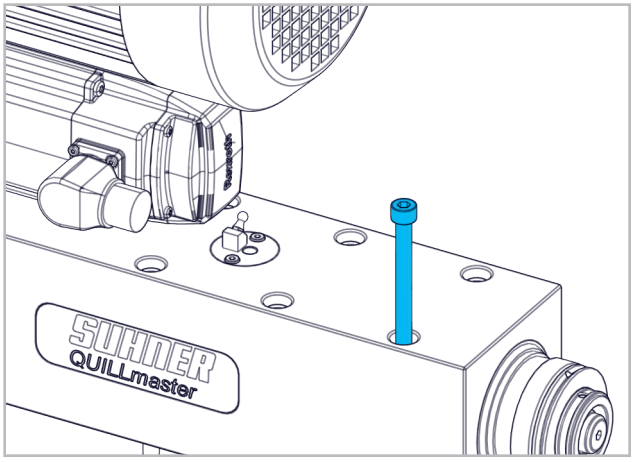
Principio funzionale

Posizionare la camma di commutazione sulla guida in modo che rappresenti il punto zero/inizio del rispettivo programma. Un segnale viene emesso dal sensore di prossimità al punto zero. La camma di scatto deve essere impostata/posizionata separatamente dall'operatore per ogni programma.
Se il nastro si rompe, la pignone non tornerà al punto di partenza del programma. Così, nessun segnale viene emesso dal sensore di prossimità, impedendo un'ulteriore commutazione della sequenza di lavorazione.

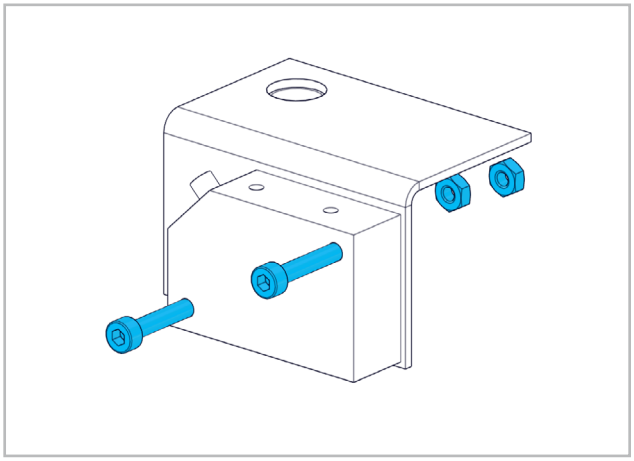
Montaje/desmontaje de la leva del sensor



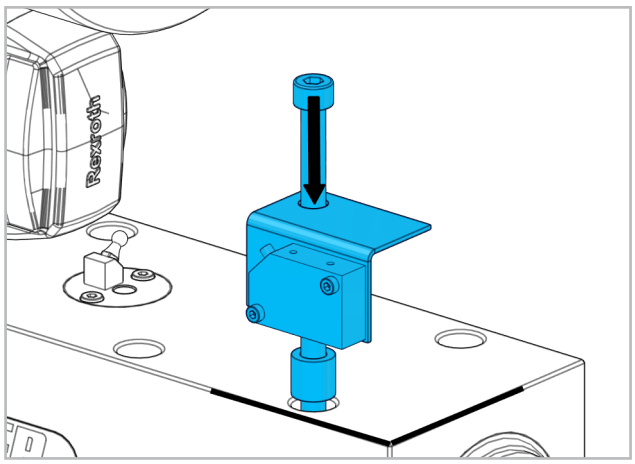
Mueve la pínola al cero absoluto. Asegúrese de que la máquina está desconectada y asegurada para que no se vuelva a poner en marcha.



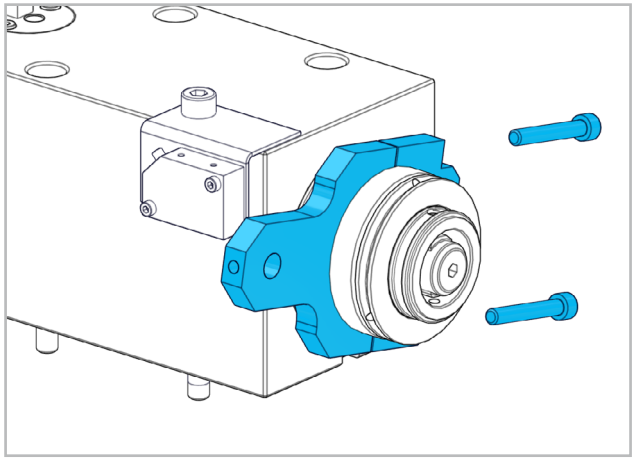
Retire el tornillo de cabeza de queso.



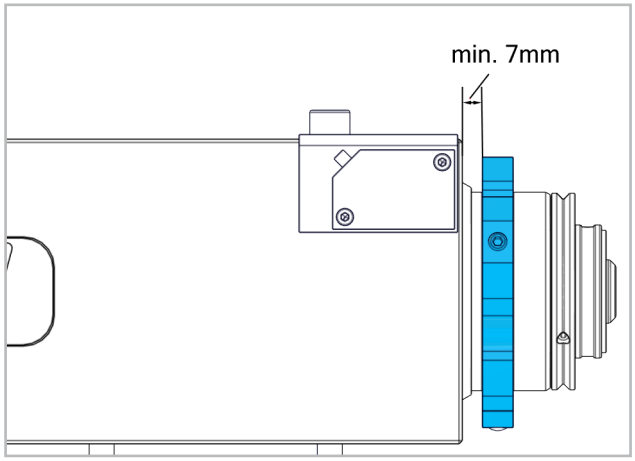
Fije el interruptor de proximidad a la placa con dos tornillos.



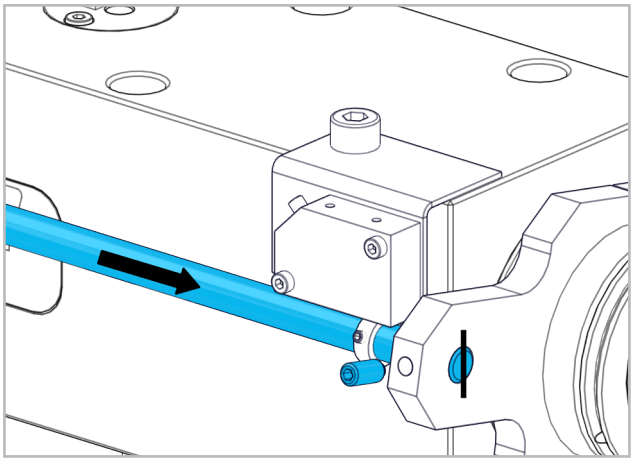
Atornille la placa con el interruptor de proximidad a la máquina utilizando el tornillo del cilindro y el manguito. Asegúrese de que la placa está alineada en paralelo a la máquina.



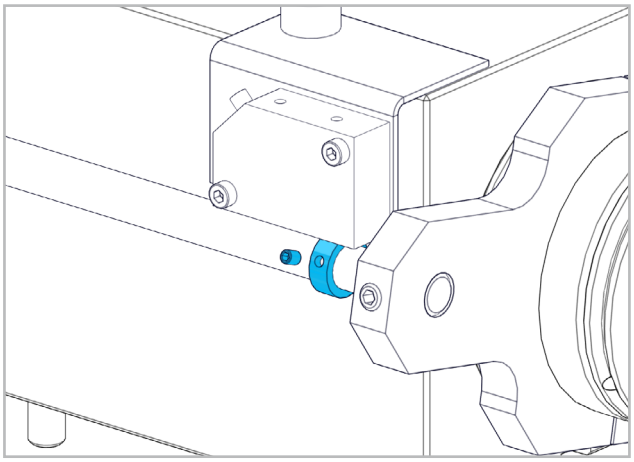
Deslice con cuidado la placa sobre la pínola.



Asegúrese de que no hay contacto entre la placa y la máquina y que se mantiene la distancia mínima. Fije la placa con los dos tornillos.



Introduzca el carril guía en la placa y fíjelo con el tornillo de fijación. La cara del carril guía debe estar a ras de la parte delantera de la placa.

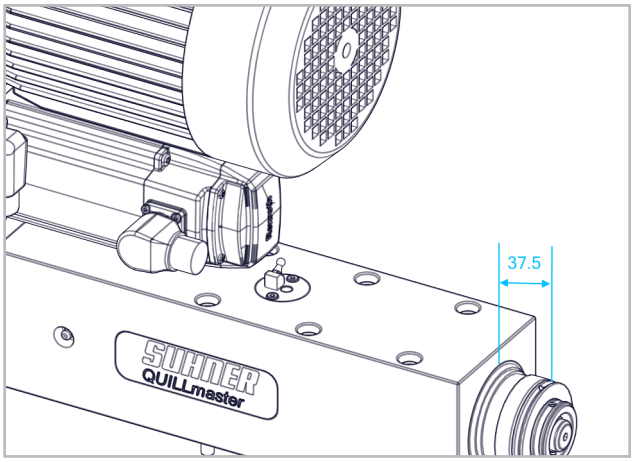


Deslice el dispositivo de disparo en el carril guía y fíjelo con el tornillo de fijación.
Cablear el interruptor de proximidad y comprobar si la leva de disparo se detecta limpiamente. Empuje la leva de disparo a la posición deseada y fíjela.
El desmontaje se realiza en orden inverso. Antes de manipular la leva del sensor, la máquina debe estar desconectada y asegurada para que no se vuelva a poner en marcha.

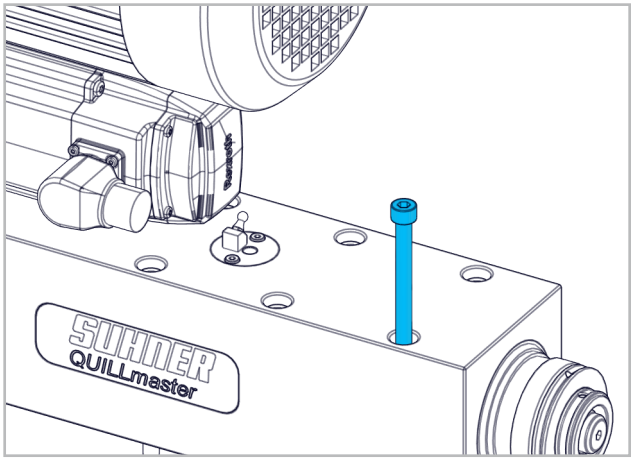
Principio de funcionamiento

Coloque la leva de conmutación en el carril guía de manera que represente el punto cero/el punto de inicio del programa respectivo. El detector de proximidad emite una señal en el punto cero. La leva de disparo debe ser ajustada/colocada por el operador por separado para cada programa.
Si la cinta se rompe, la pínola no volverá al punto de inicio del programa. De este modo, el interruptor de proximidad no emite ninguna señal, lo que impide seguir conmutando la secuencia de mecanizado.

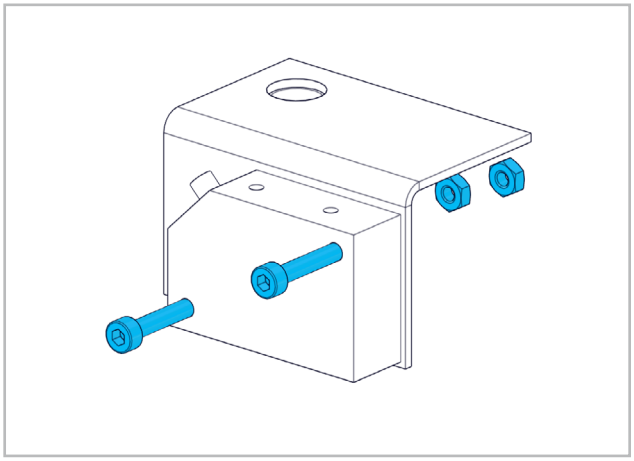
Montagem/desmontagem da came do sensor



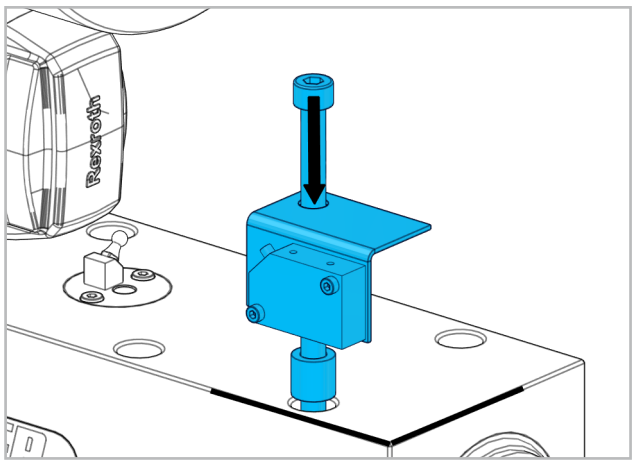
Mover a manga para zero absoluto. Assegurar que a máquina está desligada e protegida contra reinício de funcionamento.



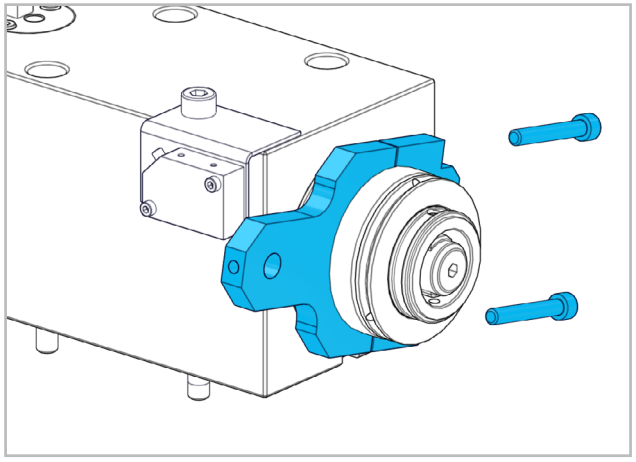
Remover o parafuso de cabeça de queijo.



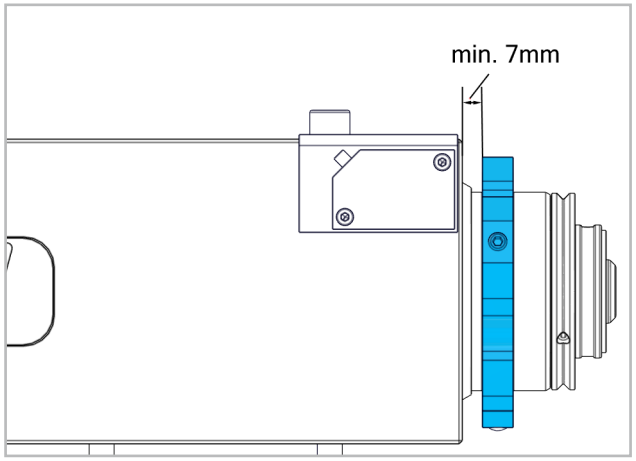
Fixar o interruptor de proximidade à placa com dois parafusos.



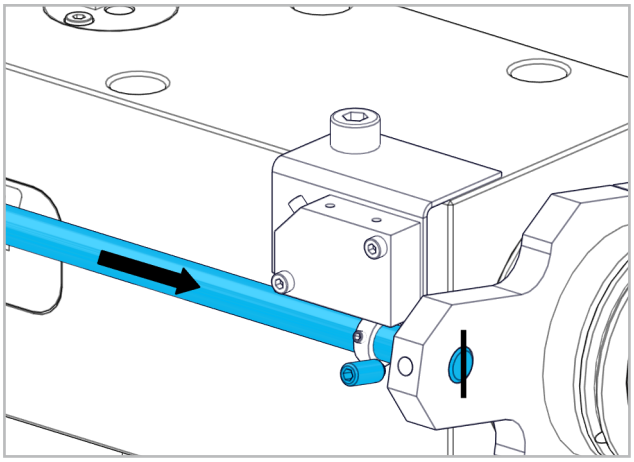
Aparafusar a placa com o interruptor de proximidade à máquina utilizando o parafuso do cilindro e a manga. Certificar-se de que a placa está alinhada paralelamente à máquina.



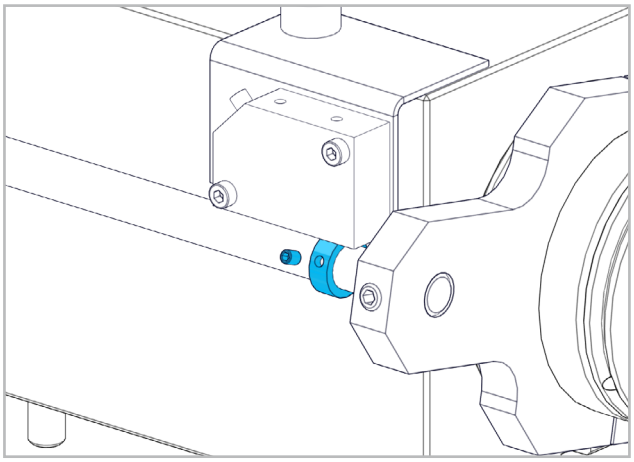
Cuidadosamente, deslize a placa sobre a manga.



Certificar-se de que não há contacto entre a placa e a máquina e que a distância mínima é mantida. Fixar a placa com os dois parafusos.



Inserir a calha guia na placa e fixá-la com o parafuso de fixação. A face da calha guia deve estar nivelada com a parte da frente da placa.



Deslize o cão de viagem sobre o carril guia e prenda-o com o parafuso de fixação.
Interruptor de proximidade de fio e verificar se a came de disparo é detectada de forma limpa. Empurrar a came de viagem para a posição desejada e fixá-la.
A desmontagem é levada a cabo pela ordem inversa. A máquina deve ser desligada e protegida contra reinicialização antes de qualquer manipulação da came do sensor.

Princípio funcional

Colocar a came de comutação na calha de guia de modo a representar o ponto zero/ponto de arranque do respectivo programa. Um sinal é emitido pelo interruptor de proximidade no ponto zero. A came de viagem deve ser ajustada/colocada separadamente pelo operador para cada programa.
Se o cinto se partir, a manga não voltará ao ponto de partida do programa. Assim, nenhum sinal é emitido pelo interruptor de proximidade, impedindo uma maior comutação da sequência de maquinagem.

SUHNER®

ADVANCED COMPONENT CREATION

ABRASIVE **MACHINING** **COMPONENTS**

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANCAIS Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH Subject to change!
Keep for further use!

ITALIANO Sono riservate le eventuali modifiche!
Conservare per la futura consultazione!

ESPAÑOL ¡Salvo modificaciones! ¡
Guardar esta documentación para un uso futuro!

PORTUGÚES Sujeito a modificações!
Para ler e conservar!

www.suhner.com